有關「賽馬會樂・憶古蹟人・情・事」

ABOUT THE JOCKEY CLUB MUSICUS HERITAGE STORIES

誼樂社自2019年獲香港賽馬會慈善信託基金捐助,於大館及其 他香港古蹟建築搭建舞台,為觀眾呈獻多場精彩專題音樂會及 外展教育活動,讓大眾對香港的文化歷史有更深的認識,映照 古蹟在這個大都市的重要性——市民和古蹟、以及和古蹟背後 故事的關係。此外,這個項目亦讓世界級藝術家和本地的年青 樂手合作,提升年青樂手的演藝水平。此計劃更於聯合國教科 文組織紀念《世界遺產公約》五十週年活動「2022全球世界遺 產教育創新案例獎」國際分享會中,在全球近百個案例中脫穎 而出,獲得「卓越之星」獎項,成為三十個獲獎案例之一。

一向獲觀眾及大眾的好評, 誼樂社於2022年的夏季繼續獲 香港賽馬會慈善信託基金的捐助,推出「賽馬會樂・憶古蹟人・ 情•事」,這個古蹟推廣計劃為期三年,邀請作曲家及不同的演 藝人才,以新的視角去認識古蹟。此計劃亦包括古蹟導賞、藝術 家駐場計劃及樂訪校園等活動,惠及觀眾、學生及社區。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust since 2019, Jockey Club Musicus Heritage Alive program has promoted music at heritage sites through special performances and outreach activities. The program also enhances the public's knowledge of Hong Kong's culture and history by presenting concerts that reflect their heritage settings, giving people an understanding of the layers of a global city — the relationship of a people with historical sites and the stories behind them. In addition to this, it also serves as a platform for international artists to collaborate with our own young talents, to bring their artistry to new heights. This program won the Star of Outstanding Award at the 2022 Global Awards for World Heritage Education Innovative Cases on an international online sharing forum. The forum was organized by the World Heritage Institute of Training and Research-Asia and Pacific Region under the auspices of UNESCO.

Having met with a positive response from audiences and the community, Musicus is supported by funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in summer 2022 for another three years, with the project named as Jockey Club Musicus Heritage Stories. The new series invites composers and artists from other art forms to take part, presenting new perspectives on historical sites. The series also includes heritage guided tours, artist residencies and school tours designed to benefit concert audiences, students and the community at large.



古蹟簡介

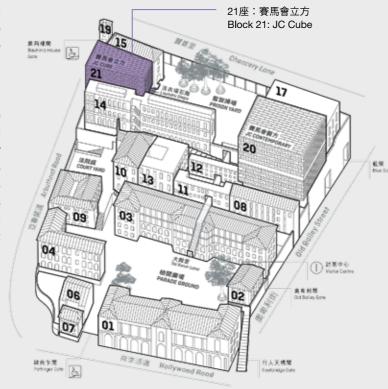
ABOUT THE HERITAGE SITE

大館是香港一個集古蹟及藝術館於一身的建築群。大館將藝術 融會於文化遺產當中,為訪客創造嶄新多元的體驗,以激發公 眾對當代藝術、表演藝術以至社區歷史的興趣和探求,是一個 讓訪客享受愉快時光的香港文化及消閒地標。

訪客可以透過一系列探討香港文化歷史的主題展覽及體驗 活動,認識大館深厚的歷史。活化後的大館更提供了一個藝術 活動平台,全年帶來各式各樣的當代藝術展覽,以及涵蓋不同 形式與範疇的表演藝術節目。

Tai Kwun is Hong Kong's Centre for Heritage and Arts - a cultural destination for inspiration, stimulation and enjoyment. Tai Kwun aspires to offer the best heritage and arts experiences, and to cultivate knowledge and appreciation of contemporary art, performing arts and history in the community. Tai Kwun invites all visitors on a journey of discovery that unites multiple genres of arts, heritage, culture and lifestyle in Hong Kong.

Here, visitors will discover the rich heritage of the site through the thematic exhibitions and immersive public programmes that explore Hong Kong's history and culture, alongside a multitude of vibrant and inclusive contemporary art presentations and performing arts offerings all year round.



MUSICUS



蓺術總監ARTISTIC DIRECTOR

李垂誼 TREY LEE



音樂會 CONCERTS

12 - 14.52023

五至日 FRI-SUN Tai Kwun 大館



Planting Music

Join us for a unique program blending excellent music and Chinese painting

Jockey Club NUSICUS heritage stories

賽馬會樂・憶古蹟人・情・事

誼樂社 MUSICUS SOCIETY





場地夥伴 VENUE PARTNER

弦

和

水

墨

畫 跨

界與

樹

藝術總監李垂誼將聯同闊別香港的倫敦室樂團,包括音樂總 監兼首席指揮華倫格連和精英團員,以及樂·誼獨奏家樂團 的傑出本地演奏家攜手獻技。過百年歷史的倫敦室樂團除了 是英國首個職業室樂團,也是國際上首屈一指的表演團體。 歡迎一起探索橫跨巴洛克至二十世紀的精選弦樂作品,以及 木材在我們奏樂時扮演的角色。

這個系列的靈感來自大館的古蹟環境,特別是受時光洗禮的 樹木,正好呼應音樂家透過手中木製樂器奏出充滿感情、 千變萬化的聲音。挺立多年的老樹飽經風霜,看盡時移事遷, 有如穿透時空在耳邊迴盪的樂曲,仍然在大家身邊。另外, 我們這次更委約中國書法家及水墨藝術家徐沛之,以樹木、 古蹟場地和古典音樂為靈感創作。新畫作糅合古意和其個人 美學特色,將獨家在是次四場音樂會上首展。

是時候一起歡迎頂級樂團回到香港!

Musicus Society brings renowned cellist Trey Lee and a host of fantastic international musicians together for this latest installment of the Jockey Club Musicus Heritage Stories concert series. Music Director and Principal Conductor Christopher Warren-Green and the London Chamber Orchestra collaborate with Musicus Soloists Hong Kong, performing works from the Baroque period to the 20th century, and inviting audiences on a journey to appreciate the role that trees play in helping us make music.

This concert series takes inspiration from the beautiful surroundings of Tai Kwun, from its trees, the echo of which redounds through the wood of the beautiful instruments the musicians play, which have stood the test of time and endured endless adversity. For this series, we have commissioned Chinese calligraphy artist and painter Chui Pui-chee to create a new painting inspired by this very theme, which showcases his interpretation of classical ink art and which will be displayed exclusively at our concerts.

Please join us at Tai Kwun as we welcome back to Hong Kong a top international ensemble!

莫札特D大調嬉遊曲, K. 136, 「第一號薩爾茲堡交響曲」MOZARTDivertimento in D, K. 136, Salzburg Symphony No.1

章華第 C小調大提琴協奏曲, RV 401 VIVALDI Cello Concerto in C minor, RV 401

比貝爾 D大調戰曲,C61 BIBER Battalia à 10 in D, C61

蘇克 降E大調弦樂小夜曲,作品6

SUK Serenade in E-flat for Strings, Op. 6

音樂會全長約1小時30分鐘,包括一節中場休息。

Duration of the concert is approximately 1 hour and 30 minutes, including an intermission.

13.5.2023 (大 Sat)

8:00pm

大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun

\$300

門票現於城市售票網發售 Tickets are now available at URBTIX

網上購票 Online Booking www.urbtix.hk 電話購票 Telephone Booking 3166 1288 票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service 3166 1100 節目查詢 Program Enquiries 5721 2291







設60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。每次購買正價門票10至40張可獲九折優惠。 優惠先到先得,額滿即止。招待六歲或以上人士。遲到人士將待適當時候才可進場。

Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. 10% off for each purchase of 10 to 40 standard tickets. Available on a first-come-first-served basis. For ages 6 and above, Latecomers will not be admitted until a suitable break.

任何情況下,捐助機構皆不會對任何人或法律實體因此載內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。

In no event shall the Funder have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.



免費音樂會 FREE SHORT CONCERTS

各音樂會將由不同的音樂家演奏,詳情請參閱誼樂社網頁。

Please refer to Musicus Society's website for the artist list of each concert.

大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun

12.5.2023 (五 Fri) 8:00 pm	海頓 HAYDN	C大調弦樂四重奏,作品33之第三首,Hob. III:39,《鳥》 String Quartet in C, Op. 33, No. 3, Hob. III:39, <i>The Bird</i>
14.5.2023 (日 Sun) 2:30 pm	C.P.E. 巴赫 C.P.E. BACH 韓德爾 HANDEL	C大調三重奏奏鳴曲,Wq. 149,H. 573 Trio Sonata in C, Wq. 149, H. 573 C大調三重奏奏鳴曲,HWV 403 Trio Sonata in C, HWV 403
14.5.2023 (日 Sun) 4:30 pm	C.P.E. 巴赫 C.P.E. BACH 韓德爾 HANDEL	A大調三重奏奏鳴曲,Wq. 146,H. 570 Trio Sonata in A, Wq. 146, H. 570 G大調三重奏奏鳴曲,作品5之第四首,HWV 399 Trio Sonata in G, Op. 5, No. 4, HWV 399

每節免費音樂會長約30分鐘,不設中場休息。

Duration of each short concert is approximately 30 minutes, without intermission.

免費音樂會門票現於撲飛接受預先登記。5月14日兩場音樂會後均設粵語古蹟導賞團, 觀眾可於登記門票時點選此項目。所有活動必須預先登記。名額有限,先到先得。

Tickets for the free concerts are now open for registration on POPTICKET, where you can also sign up for Free Heritage Guided Tours in Cantonese held after the 14 May concerts. Advance registration is required. Limited availability on a first-come-first-served basis.



網上登記索取免費門票 Register for Free Tickets